ATTESTATION DE PUBLICATION
Akofena n°19, Vol.3 | Soumission : 20-11-2025 | Évaluation : 27-12-2025 | Publication : 31-03-2026

VERS UNE NORMALISATION DE LA TERMINOLOGIE PEDAGOGIQUE EN TAMAZIGHT : ENJEUX ET PERSPECTIVES POUR L'ENSEIGNEMENT PRIMAIRE

Atman RAHMANI
Centre de Recherche en Langue et Culture Amazighes (CRLCA)
ORCID iD: 0009-0002-0724-713X
a.rahmani@crlca.dz

Farida AMRAR
Centre de Recherche en Langue et Culture Amazighes (CRLCA)
ORCID iD: 0009-0002-2094-9291
f.amrar@crlca.dz

Khoudir OUICHER
Centre de Recherche en Langue et Culture Amazighes (CRLCA)
ORCID iD: 0009-0001-3042-5363
k.ouicher@crlca.dz

Aldjia MEZOUARI
Centre de Recherche en Langue et Culture Amazighes (CRLCA)
ORCID iD: 0009-0007-4601-4183
a.mezouari@crlca.dz
&
Ali YEDDOU
Centre de Recherche en Langue et Culture Amazighes (CRLCA)
ORCID iD: 0009-0005-1533-2344
a.yeddou@crlca.dz

Résumé : L'enseignement de tamazight au primaire en Algérie a progressivement évolué depuis 2005, nécessitant la création et la stabilisation d'une terminologie pédagogique adaptée aux besoins scolaires. Cette étude analyse les usages actuels des termes pédagogiques dans les manuels et pratiques enseignantes, révélant à la fois des termes stabilisés et de nombreuses variations liées à la diversité dialectale et à l'absence de normes établies. L'analyse met en évidence les enjeux linguistiques, pédagogiques et institutionnels pour la normalisation du lexique, tout en proposant des pistes d'aménagement : valorisation des termes stabilisés, harmonisation des variantes et création de nouvelles formes lorsque nécessaire. La mise en place d'outils spécialisés (glossaires, lexiques, dictionnaires) et la collaboration entre enseignants et linguistes sont essentielles pour assurer la cohérence terminologique et renforcer la qualité de l'enseignement de tamazight. Ce travail s'inscrit dans un processus plus large d'aménagement linguistique et de consolidation de la langue amazighe dans ses fonctions scolaires et institutionnelles.

Mots-clés : Tamazight, Terminologie pédagogique, Normalisation, Enseignement primaire, Aménagement linguistique.

TOWARD THE STANDARDIZATION OF PEDAGOGICAL TERMINOLOGY IN TAMAZIGHT: CHALLENGES AND PERSPECTIVES FOR PRIMARY EDUCATION

Abstract : The teaching of Tamazight at the primary level in Algeria has gradually evolved since 2005, necessitating the creation and stabilization of a pedagogical terminology adapted to school needs. This study analyzes the current use of pedagogical terms in textbooks and teaching practices, revealing both stabilized terms and numerous variations related to dialectal diversity and the lack of established standards. The analysis highlights the linguistic, pedagogical, and institutional challenges for lexical standardization while proposing avenues for development: valorization of stabilized terms, harmonization of variants, and creation of new forms when necessary. The implementation of specialized tools (glossaries, lexicons, dictionaries) and collaboration between teachers and linguists are essential to ensure terminological consistency and enhance the quality of Tamazight instruction. This work is part of a broader process of language planning and the consolidation of the Amazigh language in its educational and institutional functions.

Keywords: Tamazight, Pedagogical terminology, Standardization, Primary education, Language planning.

Introduction

L'enseignement de tamazight dans le système éducatif algérien s'inscrit dans un processus plus large de reconnaissance institutionnelle et de valorisation de la langue amazighe. Son introduction officielle au sein de l'école algérienne remonte à l'année scolaire 1995/1996, d'abord au niveau du lycée dans certaines régions du pays. Progressivement, cet enseignement s'est étendu aux autres paliers du système éducatif, et son intégration dans le cycle primaire date de l'année 2005 (Amari Samira, 2010 : 115), marquant une étape essentielle dans son institutionnalisation. Cette évolution s'est accompagnée de l'élaboration de programmes scolaires, de la production de manuels et de la formation d'enseignants spécialisés. Toutefois, au-delà de ces avancées institutionnelles, la mise en œuvre effective de cet enseignement continue de soulever plusieurs questions linguistiques et didactiques, parmi lesquelles la structuration et la stabilisation du lexique pédagogique occupent une place centrale. En effet, toute langue d'enseignement nécessite un vocabulaire spécialisé permettant de désigner avec précision les notions, activités et concepts liés au processus éducatif. Cette terminologie pédagogique constitue un outil fondamental pour l'organisation des savoirs et pour la transmission des connaissances entre enseignants et apprenants. Pour tamazight, cette dimension revêt une importance particulière, la langue étant engagée dans un processus d'aménagement linguistique visant à renforcer ses fonctions dans les domaines institutionnels, notamment l'éducation.

L'introduction de tamazight dans l'école a impliqué la création d'un ensemble de termes pédagogiques pour désigner les différentes réalités scolaires : disciplines, activités d'apprentissage, notions grammaticales, consignes pédagogiques ou supports didactiques. Cependant, dans de nombreux cas, cette terminologie reste encore en cours de stabilisation. Les enseignants, concepteurs de manuels et formateurs peuvent être confrontés à des variations terminologiques ou à l'absence d'équivalents précis, entraînant des usages hétérogènes et parfois fluctuants. Cette situation s'explique en partie par le caractère relativement récent de l'enseignement institutionnel de tamazight et par la diversité dialectale qui caractérise la langue amazighe. Chaque variété régionale possède ses

 ISSN-L 2706-6312/ E-ISSN 2708-0633 CC BY 4.0

spécificités phonétiques, morphologiques et lexicales, rendant le choix et la stabilisation des termes particulièrement complexes. Comme le souligne Said Chemakh (2011 : 24) : « lorsque les ressources de l'expression sont très diverses du fait de l'existence de plusieurs variétés dialectales ou régionales, sociales, du fait de l'existence de plusieurs niveaux de langue, de la richesse lexicale et stylistique de la langue et parfois du fait de l'existence de plusieurs langues en contact, le choix devient problématique ». Dans le contexte scolaire, cette diversité pose ainsi la question de l'harmonisation et de la standardisation du lexique utilisé dans les supports pédagogiques et les pratiques d'enseignement.

Dans ce cadre, la terminologie pédagogique apparaît comme un enjeu central de l'aménagement linguistique de tamazight. La construction d'un vocabulaire spécialisé stable et partagé constitue une condition essentielle pour assurer la cohérence des programmes scolaires, faciliter la communication pédagogique et garantir une meilleure appropriation des contenus par les élèves. Elle permet également de renforcer la fonction académique de la langue et de soutenir son développement dans les domaines de la recherche et de l'enseignement.

Plusieurs travaux consacrés à la linguistique amazighe ont souligné l'importance du lexique dans les processus de normalisation et de planification linguistique. La lexicographie et la terminologie jouent un rôle déterminant dans la structuration des langues en voie de standardisation, en contribuant à la définition et à la diffusion d'outils linguistiques adaptés aux besoins des différents domaines d'usage. Dans le domaine éducatif, cette démarche suppose une réflexion méthodologique visant à identifier les termes existants, analyser leurs usages et proposer, lorsque nécessaire, des solutions terminologiques cohérentes et adaptées au contexte pédagogique. Dans le cas spécifique de l'enseignement primaire, cette réflexion revêt une importance particulière. Le cycle primaire constitue la première étape du parcours scolaire et joue un rôle déterminant dans l'acquisition des compétences linguistiques fondamentales. Le vocabulaire utilisé doit être précis sur le plan scientifique et accessible sur le plan pédagogique, afin de faciliter la compréhension des élèves et soutenir le travail des enseignants. La mise en place d'une terminologie pédagogique claire et stabilisée contribue ainsi à améliorer la qualité de l'enseignement et renforcer l'efficacité des processus d'apprentissage. Ainsi, la présente étude se propose d'examiner la question de la normalisation de la terminologie pédagogique en tamazight dans le contexte de l'enseignement primaire. Elle s'inscrit dans le cadre plus large des travaux sur l'aménagement du lexique et de la terminologie dans les langues en processus de standardisation. L'objectif de cette recherche est d'analyser les enjeux linguistiques et pédagogiques liés à l'utilisation et à la structuration de la terminologie pédagogique en tamazight dans l'enseignement primaire, afin de mettre en évidence les difficultés liées à son usage et d'examiner les conditions susceptibles de favoriser l'harmonisation et la stabilisation de ce vocabulaire spécialisé dans les supports didactiques et les pratiques éducatives.

Dans cette perspective, l'étude s'organise autour de plusieurs interrogations principales : comment la terminologie pédagogique en tamazight est-elle actuellement utilisée dans les supports didactiques et dans les pratiques d'enseignement au primaire ? Quelles sont les principales difficultés liées à la variation ou à l'instabilité terminologique ? Dans quelle mesure une démarche de normalisation peut-elle contribuer à améliorer la cohérence et l'efficacité du vocabulaire pédagogique employé dans l'enseignement de tamazight ? Cette réflexion s'appuie sur l'idée que le développement d'un vocabulaire pédagogique stabilisé constitue un élément essentiel dans le processus

d'institutionnalisation de la langue amazighe dans le système éducatif. À cet égard, l'étude repose sur l'hypothèse selon laquelle l'absence d'une terminologie pédagogique pleinement stabilisée en tamazight peut engendrer des variations d'usage dans les supports pédagogiques et dans les pratiques d'enseignement, et que la mise en place d'une démarche méthodique d'analyse et d'harmonisation terminologique pourrait contribuer à renforcer la cohérence du lexique pédagogique et à améliorer l'efficacité du processus d'enseignement-apprentissage au niveau du cycle primaire. La réflexion menée dans cet article s'inscrit dans une perspective à la fois linguistique et didactique, visant à contribuer au développement d'outils terminologiques susceptibles de soutenir l'enseignement de tamazight et renforcer sa place dans le système éducatif. En abordant la question de la normalisation de la terminologie pédagogique, cette étude participe aux efforts plus larges visant à accompagner le processus d'aménagement et de consolidation de la langue amazighe dans ses fonctions académiques et institutionnelles.

1.Contexte théorique et enjeux de la terminologie pédagogique en tamazight

La terminologie pédagogique occupe une place centrale dans le processus d'aménagement et de développement de la langue amazighe. Depuis l'introduction progressive de tamazight dans le système éducatif algérien, disposer d'un lexique clair, stable et partagé s'est imposé comme une condition essentielle pour garantir la qualité de l'enseignement et assurer la transmission efficace des savoirs. L'enseignement d'une langue ne repose pas uniquement sur la maîtrise de sa grammaire et de son vocabulaire courant, mais également sur l'existence d'une terminologie pédagogique précise permettant de décrire, expliquer et analyser les phénomènes linguistiques dans un cadre pédagogique cohérent. La terminologie pédagogique est un outil fondamental pour l'organisation et la structuration des contenus d'enseignement. Elle permet de nommer et définir les concepts liés à l'apprentissage de la langue, tels que les catégories grammaticales, notions de morphologie, syntaxe ou procédés de formation des mots. L'absence d'une terminologie harmonisée peut générer des ambiguïtés et des difficultés dans la transmission des connaissances, surtout lorsque les enseignants utilisent des termes différents pour désigner une même notion linguistique. Cette situation reflète le développement encore récent de tamazight dans les domaines formels. Comme l'indique Abderrezak Dourari (2011 : 09), tamazight « n'est pas normalisée et n'a été utilisée que très peu dans les domaines formels, ce qui pose des problèmes, par exemple, de disponibilité de textes authentiques pour la didactique ». La terminologie constitue donc un défi majeur pour l'enseignement de cette langue et s'inscrit dans un processus plus large d'aménagement linguistique visant à renforcer sa fonctionnalité dans les domaines scientifiques et éducatifs.

Sur le plan théorique, la terminologie est définie comme l'ensemble des termes spécialisés propres à un domaine de connaissance donné, ainsi que l'étude des relations conceptuelles et lexicales qui les structurent. Dans l'enseignement des langues, la terminologie pédagogique renvoie plus précisément au vocabulaire technique utilisé pour décrire les mécanismes de la langue et les processus d'apprentissage. Elle se situe à l'intersection de plusieurs disciplines : linguistique, didactique des langues et lexicographie. Cette dimension interdisciplinaire implique la prise en compte à la fois des exigences scientifiques liées à la description linguistique et des besoins pédagogiques propres à l'enseignement. Pour tamazight, la question terminologique est liée aux processus d'aménagement linguistique et de normalisation lexicale. L'aménagement linguistique comprend toutes les interventions visant à développer, moderniser et standardiser une langue

 ISSN-L 2706-6312/ E-ISSN 2708-0633 CC BY 4.0

pour lui permettre de remplir de nouvelles fonctions sociales et institutionnelles. La création et la stabilisation d'une terminologie pédagogique constituent un aspect essentiel de la planification linguistique, car elles dotent la langue d'outils conceptuels nécessaires à son utilisation en éducation. La normalisation lexicale consiste à fixer des formes jugées adéquates pour désigner des concepts spécifiques, selon les critères de clarté, cohérence et acceptabilité par les locuteurs. Dans le domaine pédagogique, cette normalisation vise l'uniformité des termes employés dans manuels, programmes et pratiques didactiques. Elle permet d'éviter les variations terminologiques excessives nuisant à la compréhension des élèves et à l'efficacité de l'enseignement. Cependant, la mise en place d'une terminologie pédagogique stable en tamazight soulève plusieurs enjeux :

- Linguistique : la pluralité des variétés dialectales de tamazight représente un enjeu dans le processus de sélection et de normalisation de la terminologie.
- Pédagogique : les termes doivent être clairs et accessibles pour les élèves, et adaptés au contexte d'enseignement.
- Institutionnel : la coordination entre chercheurs, centres de recherche, les inspecteurs et enseignants est indispensable pour assurer la cohérence des choix terminologiques.

Ainsi, l'élaboration d'une terminologie pédagogique ne se limite pas à un exercice de création lexicale. Elle nécessite une réflexion approfondie sur les relations entre langue, savoir et transmission pédagogique, ainsi que la mise en place d'outils méthodologiques rigoureux : analyse des manuels, collecte des usages existants, consultation des enseignants et spécialistes de la langue. La construction d'une terminologie pédagogique stable et cohérente représente un enjeu majeur pour le développement de l'enseignement de tamazight, améliorant la qualité des pratiques pédagogiques et renforçant la légitimité scientifique et institutionnelle de la langue dans le domaine éducatif.

2. Analyse de la terminologie utilisée dans l'enseignement de tamazight au primaire

L'analyse de la terminologie employée dans l'enseignement de tamazight au niveau primaire constitue une étape essentielle pour comprendre les mécanismes de transmission des savoirs linguistiques et identifier les difficultés liées à l'usage de cette terminologie. Depuis l'introduction progressive de tamazight dans le système éducatif algérien, plusieurs supports pédagogiques ont été élaborés : manuels scolaires, guides pédagogiques et documents d'accompagnement pour enseignants. Ces supports constituent aujourd'hui l'un des principaux cadres de référence pour l'organisation des contenus d'enseignement et pour la diffusion de la terminologie utilisée dans la description des notions linguistiques. Dans cette étude, ces documents n'ont pas été analysés comme objet principal de recherche, mais ont servi à constituer un corpus terminologique de départ. Le dépouillement des manuels, guides pédagogiques et documents d'accompagnement relatifs à l'enseignement de tamazight au primaire a permis d'identifier un ensemble de notions linguistiques et pédagogiques fréquemment mobilisées dans le processus d'enseignement-apprentissage. À partir de ce dépouillement, une liste de termes a été établie pour constituer un corpus de référence, servant de point de départ pour l'enquête menée auprès des enseignants. La démarche d'analyse repose sur ce corpus de base, permettant de recenser un ensemble de termes pédagogiques. Ce corpus comprend des termes présentés en deux langues de référence, le

français et l'arabe, afin de faciliter l'identification des notions linguistiques et leur comparaison avec les usages en tamazight. À titre d'exemple :

- **Abstrait / concret** (مجرد / مادي)
- **Acquisition** (الاكتساب)
- **Adjectif** (الصفة)
- **Administration** (الإدارة)
- **Adulte / adolescent / pubère** (بالغ / مراهق)
- **Adversaire** (الخصم)
- **Alphabet** (الحروف الأبجدية)
- **Alternance / chute** (التناوب / السقوط – الحروف)
- **Ambiguïté / clarté** (الغموض / الوضوح)

Dans certaines situations, les termes sont présentés en français avec des exemples ou explications en tamazight pour faciliter la compréhension et aider les enseignants à identifier ou proposer leurs équivalents amazighs. Exemples :

- **Actant** (win i ixeddmen tigawt deg uḍris ullis)
- **Adverbe** (azekka)
- **Préposition** (deg)
- **Particule** (ad)

L'enquête menée auprès des enseignants de tamazight dans le cycle primaire permet de comparer les termes utilisés et d'identifier les convergences ou divergences dans les usages. L'analyse des données révèle trois situations principales :

1. Termes relativement unifiés

Dans certains cas, l'analyse des données recueillies auprès des enseignants révèle l'existence de termes relativement unifiés, c'est-à-dire des formes terminologiques qui sont largement partagées et utilisées par la majorité des répondants pour désigner une même notion pédagogique ou linguistique. Cette situation indique un degré avancé de stabilisation terminologique, puisque l'usage tend à converger vers une même forme lexicale. Cette stabilisation peut s'expliquer par plusieurs facteurs. D'une part, certains termes ont été diffusés à travers les manuels scolaires, les guides pédagogiques et les programmes officiels, ce qui favorise leur adoption par les enseignants dans leurs pratiques quotidiennes. D'autre part, l'adoption de certains termes peut également s'expliquer par les connaissances déjà acquises par les enseignants au cours de leur formation universitaire. En effet, une partie de la terminologie utilisée dans l'enseignement de tamazight s'appuie sur des notions grammaticales déjà établies dans les travaux linguistiques consacrés à la langue amazighe. À cet égard, des ouvrages de référence tels que *Tajerrumt n tmazight* de Mouloud Mammeri ont largement contribué à la diffusion d'une terminologie grammaticale qui continue d'influencer les pratiques pédagogiques et les usages terminologiques des enseignants.

Par exemple, dans les données recueillies, certains termes tels que *arbib* pour « adjectif » ou *tadbelt* pour « administration » apparaissent avec une forte fréquence d'utilisation. Cette convergence témoigne d'une acceptation relativement large au sein de la communauté enseignante, ce qui constitue un point d'appui important pour les démarches de normalisation. En effet, les termes déjà stabilisés peuvent servir de références de base dans la construction d'une terminologie pédagogique standardisée.

ISSN-L 2706-6312/ E-ISSN 2708-0633 CC BY 4.0

2. Termes majoritaires avec variantes

Une seconde situation observée concerne les termes majoritaires accompagnés de variantes. Dans ce cas, un terme particulier est utilisé par un nombre important d'enseignants, mais il coexiste avec d'autres formes alternatives qui sont également employées, bien que de manière moins fréquente. Cette situation traduit généralement un processus de stabilisation en cours. Le terme dominant tend progressivement à s'imposer dans l'usage, mais la présence de variantes montre que la terminologie n'est pas encore totalement fixée. Ces variations peuvent résulter de plusieurs facteurs, notamment :

- L'influence des variétés dialectales de tamazight, qui peuvent proposer différentes formes pour un même concept ;
- L'existence de traductions ou adaptations différentes issues de travaux lexicographiques ou pédagogiques distincts ;
- Les choix personnels des enseignants, qui peuvent privilégier certaines formes en fonction de leur formation ou de leur contexte linguistique.

Dans ce type de situation, le travail de normalisation consiste souvent à analyser les différentes variantes afin d'identifier celle qui présente les meilleures conditions d'adoption : clarté du sens, conformité aux structures morphologiques de la langue, facilité d'utilisation en contexte pédagogique et degré d'acceptation par les enseignants. Ainsi, les termes majoritaires peuvent constituer un point de convergence progressif, susceptible d'aboutir à une stabilisation terminologique plus large à moyen ou long terme.

3. Termes très diversifiés

La troisième situation correspond aux termes très diversifiés, caractérisés par l'existence d'un grand nombre de formes différentes pour désigner une même notion pédagogique ou linguistique. Dans ces cas, aucun terme ne s'impose clairement dans l'usage, ce qui reflète une absence de consensus terminologique. Cette forte variation peut s'expliquer par plusieurs facteurs. Tout d'abord, elle est souvent liée à l'absence de références terminologiques stabilisées dans les documents pédagogiques ou les travaux lexicographiques. Lorsque les enseignants ne disposent pas d'un cadre terminologique clairement établi, ils sont amenés à proposer ou à adapter eux-mêmes les termes utilisés dans leurs pratiques pédagogiques.

Ensuite, la diversité dialectale qui caractérise la langue amazighe joue un rôle important dans cette multiplicité des formes. Les différentes variétés régionales possèdent des ressources lexicales propres, qui peuvent être mobilisées pour exprimer les mêmes notions, ce qui entraîne une pluralité de solutions terminologiques.

Enfin, certaines variations peuvent également résulter de stratégies pédagogiques adoptées par les enseignants pour faciliter la compréhension des élèves. Dans certains cas, les enseignants peuvent privilégier des termes plus proches de l'usage courant ou plus accessibles pour les apprenants, même si ces formes ne correspondent pas nécessairement à une terminologie spécialisée stabilisée. La présence de ces termes très diversifiés met en évidence la nécessité d'un travail d'aménagement terminologique plus approfondi, visant à analyser les différentes propositions existantes, à évaluer leur pertinence linguistique et pédagogique, et à sélectionner ou élaborer des formes susceptibles de faire l'objet d'un consensus au sein de la communauté éducative.

Tableau représentatif des résultats terminologiques

N° Termes français / arabe	Equivalents en tamazight	Nombre d'occurrences
01 Abstrait : مجرد	Amadwan	09
	Amagnu	01
02 Concret : مادي	Akmam	11
03 Acquisition : الاكتساب	Ajnaw	02
	Amɛan	01
	Ikruzen / Akruz	05
	Tamsuγt	02
	Tawaṭfa	01
	Agmar	02
	Aksab	01
	Asiksel	01
04 Actant (win i ixeddmen tigawt deg uḍris ullis)	Amugay	01
	Amigaw	08
	Amnay	01
	Isem n umeskar	01
	Aṣaḍ	01
	Ameskar	01
	Awadem	02
05 Action : فعل	Tigawt	11
	Amyag	06
	Axeddim	01
06 Actualisateur ("d" axxam)	Tazelγa n tilawt	01
	Tazelγa n tmilla «d»	01
	Asmirew	01
	« d » n tilawt	07
	Aɛggal	01
	Tazelγa n « d »	01
	Amezduγ	01
	Azwir	01
07 Adjectif : الصفة	Arbib	15
08 Administration : الإدارة	Tadbelt	14
	Tanmehla	01
09 Adulte/adolescent/pubère : بالغ/مراهق	Amawaḍ	01

ISSN-L 2706-6312/ E-ISSN 2708-0633 CC BY 4.0

N° Termes français / arabe	Equivalents en tamazight	Nombre d'occurrences
	Ilemẓi	09
	Amulli	01
	Ummid	01
	Aɛezri	01
	Acawrar	02
	Ambur	01
	Ameqqran	01
	Amagur	01

3.Perspectives d'aménagement et propositions de normalisation

Les résultats montrent que la terminologie de l'enseignement de tamazight au primaire présente des termes relativement stabilisés et de nombreuses variations. Cette diversité souligne le caractère évolutif de la terminologie et la nécessité d'un travail d'aménagement pour harmoniser le vocabulaire.

- Valorisation des termes stabilisés : les termes déjà largement utilisés constituent une base pour la normalisation. Leur consolidation dans les supports pédagogiques renforcerait la stabilité terminologique.
- Évaluation comparative des variantes : pour les notions présentant plusieurs variantes, il faut sélectionner les formes les plus adéquates selon : la clarté sémantique, la conformité aux structures de tamazight, la facilité d'utilisation en classe et l'acceptation par les enseignants.
- Création de nouvelles formes terminologiques : dans les cas sans consensus, il est nécessaire de proposer des solutions basées sur les mécanismes internes de la langue (dérivation, composition, extension sémantique) en respectant la clarté, la cohérence et l'adéquation pédagogique.

La mise en place d'outils terminologiques spécialisés (glossaires, lexiques, dictionnaires pédagogiques) est essentielle pour diffuser et stabiliser les termes. La collaboration entre inspecteurs/ enseignants, linguistes, auteurs de manuels et spécialistes de la terminologie est également déterminante pour assurer la pertinence scientifique et l'efficacité pédagogique des termes proposés. L'intégration progressive de ces termes stabilisés dans les manuels, guides et programmes constitue un élément clé pour assurer leur diffusion et leur pérennité. L'aménagement et la normalisation de la terminologie pédagogique en tamazight s'inscrivent donc dans un processus progressif, combinant analyse des usages existants et réflexion linguistique et pédagogique approfondie

Conclusion

Cette étude a mis en évidence l'importance cruciale de la terminologie pédagogique dans l'enseignement de tamazight au primaire. L'analyse des pratiques des enseignants et la constitution d'un corpus de termes pédagogiques montrent que certains termes sont stabilisés tandis que d'autres présentent une grande diversité, reflétant l'absence de consensus et les variations dialectales. Cette situation souligne le caractère évolutif de la terminologie et

l'importance de données empiriques pour guider la normalisation. Les perspectives d'aménagement et de normalisation reposent sur : valorisation des termes déjà stabilisés ; évaluation comparative des variantes existantes ; création de nouvelles formes terminologiques si nécessaire. L'élaboration d'outils spécialisés (glossaires, lexiques, dictionnaires pédagogiques) est essentielle pour renforcer la cohérence et la diffusion de la terminologie. La collaboration entre enseignants, linguistes et auteurs de manuels garantit la pertinence scientifique et pédagogique des termes retenus.

Enfin, la normalisation de la terminologie de l'enseignement de tamazight est un processus progressif et multidimensionnel, combinant analyse empirique, réflexion linguistique et adaptation aux réalités scolaires. Consolider une terminologie claire et cohérente permet d'améliorer la qualité de l'enseignement, de faciliter l'appropriation des notions par les élèves et de renforcer la place de tamazight dans les domaines formels et institutionnels. Cette étude constitue ainsi une étape fondamentale pour accompagner l'aménagement du lexique pédagogique et contribuer à l'essor durable de la langue amazighe dans l'école primaire.

Références bibliographiques

Amari Samira, 2010, l'évaluation en question en classe de langue amazighe, La Revue des Deux Rives Europe-Maghreb, l'enseignement de la langue amazighe au Maroc et en Algérie : pratiques et évaluation, sous la direction de Michel Quitout et Marielle Rispail, Editions. L'Harmattan.

Dourari Abderrezak, 2011, Tamazight et son introduction dans le système éducatif, Timsal n Tmazight, N° 1, Pp. 09 – 11.

Chemakh Saïd, 2011, L'aménagement de tamazight (milieu algérien) : Etat des lieux, critique s et proposition, Timsal n Tmazight, N° 1, Pp. 23 – 42.

Quitout Michel, 2007, Paysage linguistique et enseignement des langues au Maghreb, des origines à nos jours, Editions L'Harmattan.

Rispail Marielle, 2005, Langues maternelles : contacts, variations et enseignement, le cas de la langue amazighe, sous la direction de Nora Tigziri, Editions L'Harmattan.

ISSN-L 2706-6312/ E-ISSN 2708-0633 CC BY 4.0